Espediente zk./Nº Expediente**:** 2022OZER0008
Gaia/Asunto**:** Zumardian egunkariak eta aldizkariak saltzeko Kioskoa ustiatzeko kontzesioa / Concesión de la explotación de un Kiosko de venta de periódicos y revistas en la Alameda
Eskatzailea/Solicitante**:** ERRENTERIAKO UDALA **NAN(IFK)**/DNI(NIF): P2007200E
Kokalekua/Emplazamiento**:** ERRENTERIA

ERRENTERIAKO GAMON ZUMARDIAN KOKATUTA DAGOEN KIOSKOAREN BIDE PUBLIKOAREN ERABILERA PRIBATIBOA EMATEA KONTRATATZEKO PROZEDURA IREKIA ARAUTUKO DUTEN BALDINTZA EKONOMIKO ADMINISTRATIBOEN AGIRIA.

PLIEGO DE CLAÚSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES QUE HABRÁ DE REGIR EN EL PROCEDIMIENTO ABIERTO PARA LA CONTRATACIÓN DE LA CONCESION DEL USO PRIVATIVO DE LA VIA PUBLICA MEDIANTE LA INSTALACION DE KIOSKO EN LA ALAMEDA DE GAMÓN.

1.ª TRAMITATZEKO ERA

Ohikoa.

1º FORMA DE TRAMITACION

Ordinaria.

2.ª KONTRATUAREN HELBURUA

Kontzesioaren helburua da herri jabariaren erabilera publikoko kontzesioa kioskoa bat ustiatzeko, egunkariak, liburuak, aldizkariak eta bestelako osagarriak saltzeko, betiere baldintza-agiri hauetan ezartzen diren baldintzetan eta eran.

Kioskoa Zumardian instalatuta dago eta adjudikazio-hartzaile berriak egungo adjudikaziodunari erosi beharko dio, eta, horretarako, espedientean jasota egongo da Kioskoaren balorazio-txostena, udal-arkitektoak 2022ko maiatzaren 16an egina. (9.016,92€ BEZik gabe).

2º OBJETO DEL CONTRATO

El objeto de la concesión es el uso privativo de la vía pública para la explotación de un kiosko, para la venta de periódicos, libros, revistas y otros complementos, en la forma y con las condiciones que en el presente pliego se establecen.

El kiosko está instalado en la Alameda y el nuevo adjudicatario deberá adquirírselo al actual adjudicatario constando al efecto en el expediente informe de valoración del Kiosko realizado por el Arquitecto municipal de fecha 16 de mayo de 2022 (9..016,92 € sin IVA).

3.ª ALDAGAIAK EDO ALTERNATIBAK

Orobat, kiosko berri bat eskuratzen bada, kiosko ereduak beti izan beharko du Hirigintzako Batzorde Informatiboak 2006ko otsailaren 13ko bileran eman zuen diktamenean ezarritako bera. Diktamen hori agiri honi erantsi zaio.

3º OBRAS E INSTALACIONES

En todo caso, si se adquiere un nuevo Kiosko, el modelo siempre debe ser el que se establece en el dictamen de la Comisión Informativa de Urbanismo en sesión celebrada el 13 de febrero de 2006, que se acompaña al presente pliego

ESKU92042883-7031-43a8-a025-e19c9ffd0b24

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

Kioskoak adjudikazio-hartzaileek instalatuko dituzte bere kontura eta kargura (Foru Plazakoa izan ezik) eta mantenimendu gastuak ere ordainduko dituzte hala nola: argindar eta ur horniketa egongo balitz kontadorearekin neurtuta, eta instalazioaren erabilerak sor ditzakeen beste edozein gastu ere bai.

Kioskoa gaur egungo lekuan egongo da, non eta Udalak ez duen beste kokapen bat adosten eremu berean.

4.ª EMAKIDAREN EPEA

Kontratazio honen xedearen iraupen-epe osoa ezartzen da kontratua formalizatzen denetik HOGEITA BOST (25) urteko epean.

Kontzesioaren epea luzaezina izango da, beraz, hori betetzen denean herri jabariaren erabilera pribatiboa amaitu egingo da eta kioskoa Udalaren jabetzara pasatuko da. Epea pasa ondoren herri jabariak erabilera pribatiboan jarraitzen badu ere, ez dio inolako eskubiderik emango kontzesiodunari, herri jabariaren erabilera tolerantzia hutsaren ondorioz izango baitu.

5.ª EMAKIDAREN KANONA.

Adjudikazio hartzaileak Udalari, urtero, ustiapen **kanon** gisara, gutxieneko kopuru hau ordaindu beharko dio: **3.326,70 euro.**

Kontzesioa adjudikatzean ipinitako kanona urtero aztertuko da, Euskal Autonomia Erkidegoko Kontsumorako Prezioen Indizeen Indize Orokorraren % 85eko goranzko edo beheranzko bariazioen proportzioen arabera, edo Udalbatzak

Los kioskos deberán ser instalados por los adjudicatarios a su cuenta y cargo, quienes igualmente sufragarán todos los gastos de mantenimiento, los suministros de energía eléctrica y de agua, si la hubiere, medido por contador, y cuantos otros se generen por el uso de la instalación.

El Kiosko ocupará el lugar actual, salvo que el Ayuntamiento acuerde otra ubicación dentro del mismo ámbito.

4º PLAZO DE LA CONCESIÓN.-

El plazo total de duración del objeto de la presente contratación se fija desde la fecha de formalización del contrato durante un plazo de VEINTICINCO (25) años.

El plazo de concesión tendrá carácter improrrogable, por lo que una vez cumplido el mismo, cesará el uso privativo del dominio público y revertirá el kiosko a propiedad del Ayuntamiento. La permanencia en el uso privativo del dominio público transcurrido el plazo de la concesión, no conferirá derecho alguno al concesionario que ocupará el dominio público por mera tolerancia.

5º CANON DE LA CONCESIÓN.

El adjudicatario deberá satisfacer anualmente al Ayuntamiento, en concepto de **canon** de explotación, la cantidad mínima de **3.326,70 euros.**

El canon por el que se adjudique la concesión se revisará anualmente, en proporción a las variaciones en más o en menos el 85% del Indice General de Precios al Consumo para el País Vasco o aquel otro aumento que acuerde la

ESKU92042883-7031-43a8-a025-e19c9ffd0b24

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

erabakitzen duen beste edozein igoera, dagokion Ordenantza Fiskalean agertuko dena.

Corporación y que se incluirá en la correspondiente Ordenanza Fiscal.

6.ª ARRISKUA ETA MENTURA

Kontratua emakidadunaren arrisku eta menturapean burutuko da, eta ezingo dio inola ere eskatu Administrazioari zerbitzuak jasan dezakeen defizitaren aurrean inolako erantzukizunik hartzeko.

6º RIESGO Y VENTURA

El contrato se ejecutará a riesgo y ventura del concesionario, sin que pueda exigir de la Administración por ninguna circunstancia que ésta asuma total o parcialmente el eventual déficit en la gestión económica del servicio.

7.ª KONTROLA ETA FISKALIZAZIOA

Udalak fiskalizatzeko ahalmenak erabiliz adjudikazio hartzaileari ustiapenaren urteko kontuak aurkeztea eska diezaioke.

7º CONTROL Y FISCALIZACIÓN

El Ayuntamiento, en ejercicio de sus potestades fiscalizadoras podrá requerir del adjudicatario la presentación de las cuentas anuales de la explotación.

8.ª BERMEA

Behin betikoa: Kontratuaren adjudikazio hartzaileak, beregain hartutako betebeharrak egingo dituela bermatzeko, behin-betiko bermea jarri beharko du. Kopurua: **820 euro.**

Berme hori itzuli egingo zaio adjudikazio hartzaileak bere betebeharrak egin dituenean.

Bermea Udal Diruzaintzan jarri beharko da eta dirutan edota indarrean dagoen legediak onartutako beste edozein gairekin jarri ahal izango da.

Kopurua dirutan jartzen bada udal Diruzaintzan ordainagiriaren kopia bat aurkeztuko da. Horrekin batera, bermea itzultzeko kontu korronte zenbaki bat ere utziko da, dirua kontu horretan sartuz itzuliko baita bermea.

8º GARANTÍA

Definitiva: El adjudicatario del contrato, a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones contraídas, vendrá obligado a constituir, una garantía definitiva por importe de **820 euros**.

Esta garantía será devuelta cumplidas por el adjudicatario todas sus obligaciones contractuales.

La garantía se depositará en la Tesorería Municipal y se podrá constituir en metálico o en cualquier otro medio de los admitidos por la legislación vigente.

En caso de constituirse en metálico, el importe de la garantía se ingresará en Tesorería municipal junto a un número de cuenta corriente donde se desee que se ingrese la devolución de la garantía.

9.ª KONTRATUA ALDATZEA

9º MODIFICACION DEL CONTRATO

ESKU92042883-7031-43a8-a025-e19c9ffd0b24

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

Adjudikazio-hartzaileak kontratuaren edozein aldaketa egin nahi izanez gero, aurretik, Udalari eskatu beharko dio, eta onartu arte ezin izango da aurrera eraman.

Zerbitzua zuzendu, zaindu eta kontrolatzea Errenteriako Udalak horretarako izendatzen dituen teknikarien esku izango da.

10.ª KONTRATATZEKO GAITASUNA

Lizitazio honetan parte hartu ahal izango dute: pertsona natural edo juridikoek, espainol nahiz atzerritarrek, gaitasun juridikoa eta lan hauetan aritzekoa badutenak.

Indarrean dagoen araudiaren arabera Administrazioarekin kontratatzeko debekuren bat duten pertsonek ezin izango dute, inola ere, Udalarekin kontraturik egin.

Hori dela eta ez dira onartuko kontratazioan Ondasun Erkidegoak izaera juridikorik ez dutelako.

11.ª IRAGARKIAK

Prozedura irekia denez, horren berri emango da Gipuzkoako Lurralde Historikoko Aldizkari Ofizialean eta kontratatzailearen profilean.

12.ª PROPOSAMENAK, AGIRIAK ETA AURKEZTEKO EPEA.

1. ARTXIBO ELEKTRONIKOA: "DOKUMENTAZIO ADMINISTRATIBOA".

- Bai bere izenean eta bai beste pertsona fisiko edo juridiko baten izenean, proposamena

Cualquier modificación del contrato que desee introducir el concesionario será previamente solicitada al Ayuntamiento, no pudiéndose llevar a efecto hasta su aprobación.

La dirección, vigilancia y control del servicio estarán encomendados a los técnicos que designe el Excmo. Ayuntamiento de Errenteria.

10º CAPACIDAD PARA CONTRATAR

Podrán concurrir a esta licitación las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que tengan plena capacidad jurídica y de obrar.

En ningún caso podrán contratar con el Ayuntamiento las personas en quienes concurra alguna de las prohibiciones de contratar con la Administración de conformidad con la normativa vigente.

A estos efectos no se admitirán a la contratación las Comunidades de Bienes, al no tener personalidad jurídica.

11º PUBLICIDAD

Por tratarse de procedimiento abierto, se dará publicidad al mismo en el BOTHG y en el perfil de contratante.

12º PROPOSICIONES, DOCUMENTOS Y PLAZO DE PRESENTACIÓN

ARCHIVO ELECTRÓNICO nº 1: "DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA".

- DNI de la persona que presente la proposición, ya en nombre propio, ya en

ESKU92042883-7031-43a8-a025-e19c9ffd0b24

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

aurkezten duen pertsonaren NAN.

Azken kasu horretan, bere garaian ordezkaritza egiaztatu beharko du.

- Ardurapeko aitorpena (Igo Eranskina).

2. ARTXIBO ELEKTRONIKOA: "FORMULEN APLIKAZIOAREN BITARTEZ EBALUATZEKO ESKAINTZA EKONOMIKOA ETA DOKUMENTAZIOA".

- Proposamen ekonomikoa: kanona. (II. Eranskina).

13.ª ADJUDIKAZIO IRIZPIDEAK

Kontratazio-organoak eskaintza ekonomiko onenari esleituko dio kontratua.

14.ª ADJUDIKAZIOA

Kontratazio Mahai Iraunkorrak kontratazio-organoari aurkeztuko dizkio aurkeztutako proposamenak, aktarekin eta esleipen-proposamenarekin batera. Administrazioak kontratua ekonomikoki onuragarriena den proposamenari esleitzeko ahalmena izango du , esleipen-irizpideen arabera, edo lizitazioa esleitu gabe uzteko aukera.

Ekonomikoki abantaila handieneko eskaintza egin duen lizitatzaileari kontratazio organoak eskatuko dio hamar laneguneko epean, eskakizuna egin zaion hurrengo egunetik kontatzen hasita, honako dokumentazioa aurkeztea:

representación de otra persona, física o jurídica.

En este último caso, deberá en su momento acreditar la representación que ostenta.

- Declaración responsable (Anexo I).

ARCHIVO ELECTRÓNICO N.º 2: "OFERTA ECONÓMICA Y DOCUMENTACIÓN EVALUABLE MEDIANTE LA APLICACIÓN DE FÓRMULAS".

- Propuesta económica: canon. (Anexo II)

13º CRITERIOS DE ADJUDICACION

El órgano de contratación adjudicará el contrato a la mejor oferta económica.

14º ADJUDICACION .

La Mesa de Contratación Permanente, elevará las proposiciones presentadas junto con el acta y la propuesta de adjudicación al órgano de contratación. La Administración tendrá alternativamente la facultad de adjudicar el contrato a la proposición económicamente más ventajosa; de conformidad con los criterios de adjudicación o declarar desierta la licitación.

El órgano de contratación requerirá al licitador que haya presentado la oferta económicamente más ventajosa para que, dentro del plazo de diez días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la siguiente

ESKU92042883-7031-43a8-a025-e19c9ffd0b24

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

documentación:

- Zerga betebeharretan eta Gizarte Segurantzari dagozkionetan egunean egotea.

- Hallarse al corriente en sus obligaciones tributarias y de la Seguridad Social.

- Era berean, adjudikazio-hartzaileari eska dakioke, berriro ere, arrazoituta, pertsonalitatea eta kontratatzeko gaitasuna kreditatu dezan.

- Asimismo, podrá exigirse motivadamente al adjudicatario que acredite de nuevo su personalidad y capacidad para contratar.

- Kontratu honek xede duen egiteagatik erator daitezkeen ardurak babestuko dituen Erantzukizun Zibileko Polizaren kopia.

- Copia de la Póliza de Responsabilidad Civil que cubra las que puedan derivarse por la ejecución del presente contrato.

- Bidezkoa den behin betiko bermea jarri izana.

- Haber constituido la garantía definitiva que sea procedente.

15.ª KONTRATUA GAUZATU ETA FORMALIZATZEA

15º PERFECCIÓN Y FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO

Kontratazio organo eskudunak egindako adjudikazioaren bidez gauzatuko da kontratua.

El contrato se perfeccionará mediante la adjudicación realizada por el órgano de contratación competente.

Kontratua agiri administratiboan formalizatuko da HAMABOST (15) eguneko epean, adjudikazioa jakinarazten den egunaren biharamunetik kontatzen hasita. Agiri hori nahikoa titulu izango da edozein erregistro publikotara jotzeko.

El contrato se formalizará en documento administrativo dentro del plazo de QUINCE (15) días, a contar desde el siguiente al de la notificación de la adjudicación, constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público.

Dena dela, adjudikazio-hartzaileak kontratuaren eskritura publikoa egitea eska dezake. Horrela eginez gero, formalizatze gastuak adjudikazio-hartzailearen kontura izango dira.

El adjudicatario podrá solicitar, no obstante, la elevación del contrato a escritura pública. En este caso, los gastos de formalización serán de cuenta del adjudicatario.

16.ª ADJUDIKAZIO HARTZAILEAREN BETEBEHARRAK

16º OBLIGACIONES DEL ADJUDICATARIO

Kontzesioa duenak betebehar hauek izango ditu.

Son obligaciones esenciales del Concesionario, las siguientes:

ESKU92042883-7031-43a8-a025-e19c9ffd0b24

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

1.- Izaera orokorrekoa:

a) Zerbitzua kontzesioan ezarritakoaren arabera eman beharko du, baita ondoren sortutako zirkunstantzia aurreikusi ezinezkoek kontzesioaren ekonomian aldaketaren bat suposatuko balu ere.

b) Hirugarrenei indemnizatzea zerbitzuaren funtzionamenduak sor ditzakeen kalteengatik, Korporazioak derrigorrezko izaerarekin emandako agindu bat betetzearen ondorioz gertatutako kaltea izan ezik.

c) Zerbitzuari afektatutako ondasunik ez du besterenduko, hori indarrean dagoen bitartean; ezta utzi, zergapetu edo alokatuko ere.

d) Zerbitzuaren ustiapena kontratistak egingo du, eta ez die hirugarrenei pasako udal baimenik gabe.

e) Eraikinak, instalazioak eta bestelako gailuak garbi, txukun eta egoki mantenduko ditu.

f) Langile, kontrol eta mantenimendu gastuak ordainduko ditu baita Gizarte Segurantzaren kotizazioak ere, baita gastu orokorrak eta zergak ere.

g) Jardueraren ondorioz sortzen diren zergak ere ordaindu beharko ditu.

h) Udal Zerbitzu eskudunen inspekzioak onartu egin beharko ditu.

i) Langileei Errenteriako Udalak ezarritako aginduak betearaziko dizkie.

2.- Izaera espezifikoa dutenak:

1.- De carácter general:

a) Prestar el servicio del modo dispuesto en la concesión inclusive en el caso de que circunstancias sobrevenidas e imprevisibles ocasionaran una subversión en la economía de la concesión.

b) Indemnizar a terceros por los daños que pueda producir el funcionamiento del servicio, salvo que se hubiera realizado en cumplimiento de una orden forzosa acordada por la Corporación con carácter ineludible.

c) No enajenar bienes afectados al servicio durante su vigencia ni cederlos, gravarlos o arrendarlos.

d) Explotar por sí el servicio y no cederlo o traspasarlo a terceros sin autorización municipal

e) Conservar las construcciones, instalaciones, y elementos auxiliares en perfecto estado de mantenimiento, limpieza e higiene.

f) Abonar los gastos del personal, control y mantenimiento, incluidos salarios y cotización a la Seguridad Social, así como los gastos generales e impuestos.

g) El pago de los tributos que le corresponde por la actividad.

h) El sometimiento a las inspecciones de los Servicios Municipales competentes.

i) Hacer cumplir a sus operarios, las instrucciones emanadas del Ayuntamiento de Errenteria.

2. – De carácter específico:

ESKU92042883-7031-43a8-a025-e19c9ffd0b24

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

a) Kioskoaren instalazioari dagokion jabari publikoa erabiltzea baimendutako jarduera gauzatzeko eta erabilera eta gozamen horretan mantentzeko.

b) Kontzesioaren helburuak errespetatu behar dira, baita bertan ezarritako mugak ere. Kontzesiodunak, egunkariak, aldizkariak, liburuak eta osagarriak saldu ditzake bakarrik, eta ezin du erabili kioskoa beste jarduera batzuetarako, ezta jarduera hori aurrekoarekin bateragarria izanda ere.

c) hartutako jabaria eta instalazioak seguritate, osasun eta apainketa aldetik ondo mantentzea.

d) Kioskoaren jarduera modu pertsonalean ustiatzea, baina zilegi izango da senideek unean-unean laguntzea, emakidaduna gaixorik badago edo behar bezala justifikatutako beste edozein kasu gertatzen bada.

Pertsona juridikoak kioskoan egongo diren langileak izendatu beharko ditu, behar bezala kontratatu ondoren.

e) Jarduera aurrera eramateko beharrezko diren argindarra eta ur gastuak, eta bestelakoak ordaintzea.

f) Izaera administratiboa duten betebeharrak, kioskoa ireki eta ixteari buruzkoak, eta zergak eta izaera sozialeko betebeharrak egunean eramatea.

g) Erantzukizun Zibileko poliza bat sinatzea, gutxienez 100.000 eurokoa zenbateko aseguratuarekin.

a) Usar el dominio público inherente a la instalación del kiosko, para ejercer la actividad para la que está autorizado y ser mantenido en ese uso y disfrute.

b) Respetar el objeto de la concesión y los límites establecidos en la misma. El concesionario podrá vender únicamente periódicos, libros y revistas y complementos, no pudiendo destinar el kiosko a otras actividades distintas ni aún en el supuesto de que éstas sean compatibles con aquélla.

c) Conservar el espacio ocupado y las instalaciones en buen estado de seguridad, salubridad y ornato público.

d) Explotar de manera personal la actividad a que se destine el kiosko, si bien será lícito que pueda ser ayudado puntualmente por familiares, en caso de enfermedad del concesionario o en cualquier otro supuesto debidamente justificado.

Las personas jurídicas deberán designar el personal que, debidamente contratado, vaya a ocupar personalmente el kiosko.

e) Sufragar los gastos de agua y de luz y demás necesarios para el desarrollo de su actividad.

f) Cumplir las obligaciones de carácter administrativo en relación a la apertura y cierre del kiosko y las de carácter social y tributario que correspondan.

g) Suscribir una póliza de Responsabilidad Civil por un importe asegurado no inferior a 100.000 euros.

ESKU92042883-7031-43a8-a025-e19c9ffd0b24

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

17.- KONTRATOA GAUZATZEAN BETE BEHARREKO HIZKUNTZA BALDINTZAK

Baldintza-agiri honetan ezarritako betebeharrak exekuzio baldintza moduan ezarri dira, eta kontratua gauzatzean egiaztatu beharrekoak dira.

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea. Hori horrela, zerbitzu honetako zerbitzu hizkuntzak euskara eta gaztelania izango dira.

Kasu guztietan erabiltzailearen hizkuntza skubideak bermatuko dira.

a) Hizkuntza gaitasuna:

Kontratuaren indarraldi osoan enpresa adjudikazio hartzaileak erabiltzaileekin zuzeneko harremanean lana burutzeko izendatzen dituen langileek beren eginkizunak bi hizkuntza ofizialetan gauzatzeko gaitasuna izan behar dute

Enpresak hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea betetzeko konpromiso-orria sinatuko du baldintza-agirian zehaztutako hizkuntza gaitasun maila duten langileak kontratatuko dituela adierazteko, une oro herritarren hizkuntza eskubideak bermatzeko.

Lehiatzaileak lana egingo duten pertsonen zerrenda aurkeztuko du bere eskaintzan, horien guztien euskararen ezagutza adierazita.

Nolanahi ere, eskaintza egiteko unean lehiatzaileak ez badu lana garatuko duten pertsonen zerrenda zehazterik, adjudikaziohartzaile suertatzen bada, adjudikazioa egin aurretik bermea jartzeko ematen

17.-CONDICIONES LINGÜÍSTICAS QUE DEBERÁN CUMPLIRSE DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Las obligaciones impuestas en en este pliego se establecen como condiciones especiales de ejecución y deberán ser acreditadas en el marco de ejecución del contrato.

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística. Es por ello que las lenguas de servicio serán el euskera y el castellano.

En todo caso, siempre se respetarán los derechos lingüísticos de las personas usuarias.

a) Competencia lingüística:

Durante todo el periodo contractual, las personas trabajadoras que la empresa adjudicataria designe para llevar a cabo su trabajo de relación directa con las personas usuarias del servicio deberán estar capacitadas para trabajar en las dos lenguas oficiales.

La empresa adjudicataria firmará una hoja de compromiso al objeto de declarar que contratará personal con la capacidad lingüística señalada en el pliego de condiciones técnicas, y garantizar de esa manera los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

Las empresas presentarán en sus ofertas la relación de personas que emplearán e indicarán el conocimiento de euskera de las mismas.

Si en el momento de realizar la oferta las empresas no están en disposición de precisar la relación de personas que emplearán, tras la adjudicación del servicio aquella que resulte

ESKU92042883-7031-43a8-a025-e19c9ffd0b24

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

zaion epean eskatutako euskara gaitasuna duten langileak izendatu beharko ditu. Adjudikazio-hartzaileak Errenteriako Udalari aditzera emango dio pertsona horien zerrenda.

adjudicataria deberá designar el personal con la capacidad lingüística en el plazo concedido para depositar la fianza. Deberá, asimismo, presentar la relación de dichas personas al Ayuntamiento de Errenteria.

Enpresa kontratatu eta geroago zerbitzua emango duen pertsona berririk hartu edo kideren bat aldatuko balitz, adjudikaziohartzaileak aurretiaz emango dio administrazio kontratatzaileari horren berri. Langile horiek ere eskatutako hizkuntza gaitasuna izan beharko dute. Beste horrenbeste egin beharko du subrogazio bidez kontrataturiko langilerik balego horiek ordezteko kasuan ere.

Una vez realizada la contratación, en el caso de que alguna nueva persona se incorpore al servicio o alguna de las personas trabajadoras sea sustituida, la empresa adjudicataria deberá comunicárselo a la administración contratante. Quien realice la sustitución o quien se incorpore deberá disponer de la capacidad lingüística solicitada. Habrá de cumplir ese mismo requisito en los casos de sustitución de personal contratado mediante subrogación, si lo hubiera.

Kontratu honetan zehazki:

En este contrato, en concreto:

Kontratuaren helburu den zerbitzua emateak herritarrekin zuzeneko harremanean lan egitea eskatzen du, eta bi hizkuntza ofizialetan berme osoz eskaintzeko, kontratuari atxikitako langileek Hizkuntzen Europako Erreferentzia Markoak jasotako gaitasun mailen pareko gaitasunaren jabe izan behar dute.

La prestación del servicio objeto del contrato exige una relación directa con la ciudadanía, por lo que al objeto de ofrecerlo con total garantía es necesario que en función de las tareas que desempeñen las personas trabajadoras durante la duración del contrato tengan una competencia lingüística similar a la recogida en el Marco Europeo de Referencia para las Lenguas.

Kontratuaren zereginak jendaurrean gauzatuko dituzten pertsonek B2 gaitasunaren ahozko mailaren pareko maila izango dute.

Las personas encargadas de la ejecución de las tareas del contrato en contacto con la ciudadanía tendrán un nivel de competencia oral similar al B2.

• Ahozkoan: Hizkuntza eskakizun honen jabeak gai izan behar du informazioa eman eta eskatzeko, aurrez aurre zein telefonoz, eta elkarrizketak aisetasun nahikoarekin egiteko.

• Competencia oral: tendrán capacidad lingüística para solicitar y ofrecer información, tanto en las relaciones presenciales como telefónicas, y para mantener una conversación de manera fluida.

b) Zerbitzuan erabiliko den hizkuntza

b) Idioma que se utilizará en la prestación del servicio

Azken urteotan euskararen erabilera areagotzeko

Mediante la prestación de este servicio el

ESKU92042883-7031-43a8-a025-e19c9ffd0b24

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

egiten ari den ahalegina osatu nahi du Udalak zerbitzu honen bidez. Hori horrela, enpresa adjudikazio-hartzaileak zerbitzua emango du Errenteriako Udalak emango lukeen baldintza bertsuetan.

Ayuntamiento de Errenteria quiere reforzar el esfuerzo que viene realizando durante los últimos años a favor de un mayor uso del euskera. Es por ello que la empresa adjudicataria realizará el servicio en unas condiciones similares a las que de hecho se exigen al Ayuntamiento de Errenteria.

Kontratuaren xedea osatzen duten zereginak bi hizkuntza ofizialetan egingo dira, betiere zerbitzuaren berezko ezaugarriek beste hizkuntza batean edo batzuetan ere egitea eskatzen ez badute. Horiek horrela, enpresa adjudikazio-hartzaileak honela jardungo du:

Las tareas que constituyen objeto del contrato se realizarán en ambas lenguas oficiales, salvo que de las características intrínsecas de la prestación se derive que exigen además su realización en otra u otras lenguas.

Herritarrak udalarekin harremanetan jartzen direnean harreman horiek zein hizkuntzatan izan nahi dituzten galdetzen die Udalak. Enpresa adjudikazio-hartzaileak herritarren hizkuntza hautua kontuan hartu eta zereginak betetzerakoan honela jardungo du:

En sus relaciones con la ciudadanía el Ayuntamiento consulta su opción lingüística. empresa adjudicataria del servicio respetará dicha opción lingüística de tal manera que:

• Ahozko harremanak : lehen hitza, telefonoz zein aurrez aurrekoan, euskaraz izango da. Erabiltzaileak edozein unetan erabili ahal izango du harremanetarako hizkuntza aukeratzeko eskubidea.

• Atención verbal: la atención inicial de la empresa adjudicataria a las personas usuarias del servicio, tanto telefónica como presencial, será en euskera. La persona usuaria podrá ejercitar en cualquier momento su derecho a la elección de lengua de relación.

• Idatzizko harremana : era guztietako jakinarazpen eta komunikazioak (inprimakiak, oharrak, abisuak, ordutegiak, ...) bi hizkuntza ofizialetan egingo dira.

• Relación escrita con la ciudadanía: se harán en los dos idiomas oficiales todas las notificaciones y comunicaciones dirigidas a las personas usuarias (impresos, notas, avisos, horarios,...).

c) Hizkuntza paisaia

c) Paisaje lingüístico

Enpresa adjudikazio-hartzaileak zerbitzua ematean herritarrei begira jartzen dituen errotulu, seinale, ohar, kartel eta gainerako komunikazio orokorrak euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan egongo dira.

Los rótulos, señalización, avisos, carteles y resto de comunicaciones de carácter general que instale la empresa adjudicataria al prestar el servicio, se harán en euskera o en los dos idiomas oficiales.

ESKU92042883-7031-43a8-a025-e19c9ffd0b24

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

• Mezuak piktograma bidez egingo dira	• Los mensajes se realizarán mediante pictogramas.
• Piktograma bidez egin ezin direnean, euskaraz egingo dira euskaraz eta gaztelaniaz antzeko grafia duten hitzetan, edota oso zabalduta daudenetan (udaletxea, kultur etxea,…)	• Cuando no pueda utilizarse un pictograma, se realizarán en euskera cuando la grafía de las palabras sea similar en euskera y en castellano o se trate de palabras de uso extendido (udaletxea, kultur etxea...)
• Aurreko kasuak ezinezkoak direnean, ele bitan egongo dira, euskarari lehentasuna emanez, betiere Udalarekin adostuta.	• Si los casos anteriores no son posibles, se harán de forma bilingüe, dando prioridad al euskera, previa conformidad del Ayuntamiento.
d) Administrazioari aurkeztu beharreko dokumentazioa	d) Presentación de documentos a la Administración
Kontratuan zehar eratu eta Udalari entregatzen zaizkion agiriak bi hizkuntza ofizialetan egingo dira.	Los documentos producto de la prestación del servicio se realizarán en los dos idiomas oficiales.
e) Hizkuntza baldintzen jarraipena	e) Seguimiento de los criterios lingüísticos
Udalak enpresa adjudikazio-hartzaileak ematen duen zerbitzuaren jarraipena egingo du kontratua gauzatzen den epe osoan, indarrean dagoen araudia bete eta herritarren eskubideak bermatzeko.	El Ayuntamiento realizará el seguimiento del servicio ofrecido por la empresa adjudicataria durante toda la fase de ejecución del contrato, con el fin de cumplir la legislación vigente y garantizar los derechos lingüísticos de la ciudadanía.
Kultura azpisailak harremanetan jarriko ditu enpresa adjudikazio-hartzailea eta Udal Hizkuntza Politika saila, jendaurrean arituko diren langileei euskara gaitasuna egiaztatzeko elkarrizketa egin diezaien, zerbitzua bi hizkuntza ofizialetan berme osoz eskain dezaketen egiaztatzeko asmoz. Hizkuntzen Europako Erreferentzia Markoak jasotako titulazioren bat aurkeztuz gero, berriz, ez dute elkarrizketa egin beharrik izango. Era berean, apirilaren 3ko 47/2012 Dekretuaren arabera, aintzat hartuko dira euskaraz egindako ikasketa ofizialak, eta kontuan hartuko dira euskara-maila hizkuntza-tituluen eta ziurtagirien bidez egiaztatzetik salbuetsitako kasuak.	La subárea de Cultura pondrá en contacto a la empresa adjudicataria con el departamento de Política Lingüística Municipal al objeto de que realice una entrevista a las personas designadas para la prestación del servicio de atención directa al público, en la que se verifique que tienen la capacidad lingüística necesaria para trabajar con total garantía en los dos idiomas oficiales. Quienes presenten alguna de las titulaciones recogidas en el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas no tendrán que realizar la entrevista. Asimismo, en base al Decreto 47/2012 de 3 de abril, se reconocerán los

ESKU92042883-7031-43a8-a025-e19c9ffd0b24

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

estudios oficiales realizados en euskera y serán considerados los casos de exención de la acreditación con títulos y certificaciones lingüísticas en euskera.

Elkarrizketa eguna eta ordua Udal Hizkuntza Politikak adostuko du zerbitzua jendaurrean emango duten langileekin, eta gehienez ere zerbitzua ematen hasi eta hamabost egunera egingo da.

El día y hora de la entrevista serán consensuadas entre el departamento de Política Lingüística Municipal y las y los profesionales, y se realizará como máximo dentro del plazo de quince días desde el comienzo de la prestación del servicio.

Udal Hizkuntza Politika sailak elkarrizketa egin duten langile guztien euskara gaitasunaren inguruko txostena emango du. Zerbitzua jendaurrean ematen jarraitzeko ezinbestekoa da Udal Hizkuntz a Politikaren aldeko txostena eskuratzea. Elkarrizketan jendaurreko funtzioak bi hizkuntzetan betetzeko beharrezko gaitasuna egiaztatu ezean, langilea ordezteko eskatuko zaio enpresari.

El departamento de Política Lingüística Municipal emitirá informe sobre cada persona que realice la entrevista. Para prestar servicio de cara a la ciudadanía es imprescindible el informe favorable del departamento de Política Lingüística Municipal, por lo que se exigirá a la empresa que sustituya a las personas que en la entrevista no acrediten la capacidad lingüística necesaria para desempeñar sus funciones de atención al público en los dos idiomas oficiales.

Zerbitzua ematen den bitartean, eta hizkuntzari dagokionez zerbitzuari egindako jarraipenean oinarrituta, Udalak uste badu baldintza teknikoen agirietan jarritako hizkuntza betebeharrak ez direla bete, arauhausteen ondoriozko prozedura jarriko du martxan (kontratua amaitu edo penalizazioak ezarri, kasuan-kasuan).

Si durante la prestación del servicio el Ayuntamiento considera que no se han cumplido las obligaciones lingüísticas establecidas en el pliego de condiciones técnicas, pondrá en marcha el procedimiento derivado de las infracciones cometidas (finalización del contrato o imposición de penalidades, según corresponda).

18.- BERDINTASUN IRIZPIDEAK

18.- CRITERIOS DE IGUALDAD

Emakume eta Gizonen arteko berdintasunari buruzko obligazioak zehazki araututa daude honako hauetan: 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuaren 118. artikuluan; 2004/18/EE Zuzentarauaren 24. artikuluan; 3/2007 Lege Organikoaren 33. eta 34. artikuluetan; 4/2005 Legearen, otsailaren 18koaren, 20.2. artikuluan; eta Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren eta haren sektore publikoaren

Las obligaciones relativas a la igualdad de mujeres y hombres están expresamente reguladas en el artículo 118 del Real Decreto Legislativo 3/2011, el artículo 24 de la Directiva 2004/18/CE, los artículos 33 y 34 de la Ley Orgánica 3/2007, el artículo 20.2. de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, y el apartado IX.3 del Acuerdo de Gobierno Vasco «sobre incorporación de criterios sociales, ambientales y

ESKU92042883-7031-43a8-a025-e19c9ffd0b24

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

kontratazioan gizarte-irizpideak, ingurumenekoak eta beste politika publikoak barne hartzeari buruzko Eusko Jaurlaritzaren Erabakiaren IX.3. atalean.

otras políticas públicas en la contratación de la Administración de la Comunidad Autónoma y de su sector público».

Kontratu honetan emakumeen eta gizonen arteko berdintasunarekin lotutako hurrengo exekuzio baldintza sozialak sartuko dira:

Se incorporan al presente contrato condiciones de ejecución de carácter social relacionadas con la igualdad de mujeres y hombres:

Eusko Legebiltzarreko 4/2005 Legean, otsailaren 18koan, Emakumeen eta Gizonen arteko Berdintasunerakoan, eta 3/2007 Lege Organikoan, martxoaren 22koan, Emakumeen eta Gizonen arteko Berdintasun Eragingarrirakoan, ezarritako printzipioak eta betekizunak betetzea.

Cumplir los principios y obligaciones establecidos en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, del Parlamento Vasco, para la Igualdad de Mujeres y Hombres; y en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres.

Dokumentazio, publizitate, irudi edo material orotan, eta bi hizkuntza ofizialetan, ahoz zein idatziz, ez da hizkera sexista erabiliko, ezta emakumeen diskriminazioa edo estereotipo sexistarik erakusten duen irudirik ere. Halaber, balio hauek sustatu behar dira emakumeen irudiari dagokionez: berdintasuna, ordezkaritza orekatua, kultur aniztasuna nahiz bestelako aniztasunak islatzeko, baterako erantzukizuna eta genero rolen eta identitateen aniztasuna.

Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad cultural así como otras diversidades, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género.

6/2019 Errege Lege Dekretuaren arabera, martxoaren 1ekoa, Enplegu eta lanaren arloan emakumeen eta gizonen arteko tratu- eta aukera-berdintasuna bermatzeko presako neurriena, aurreko emakumezko eta gizonekoen berdintasun eraginkorrerako 3/2007 Lege Organikoa, martxoaren 22koa, aldatzen duena, 2020ko martxoaren 7tik aurrera 150 langiletik gorako enpresek berdintasunerako plan bat eduki beharko dute , 2021eko martxoaren 7tik aurrera 100 langiletik gorako enpresek eta 2022ko martxoaren 7tik aurrera, 50 langile baino gehiago dituztenek. Berdintasun Planak 901/2020 Errege Lege Dekretuan bere arauketari eta erregistroari buruz jasotakoa bete beharko dute.

Tras la aprobación del Real Decreto-ley 6/2019, de 1 de marzo, de medida urgentes para la garantía de la igualdad de trato y de oportunidades entre mujeres y hombres en el empleo y la ocupación, que modifica la anterior Ley Órganica, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Hombres y Mujeres, a partir del 7 de marzo de 2020 tendrán que disponer de un plan de igualdad las empresas de más de 150 personas trabajadoras; a partir del 7 de marzo de 2021 las de más de 100 personas trabajadoras y a partir del 7 de marzo de 2022 las de más de 50 personas trabajadoras. Los Planes de Igualdad deberán cumplir lo recogido en el Real Decreto ley 901/2020 sobre su regulación y registro.

Enpresa esleipendunaren plantilarako, emakumeen eta gizonen arteko berdintasun printzipioa aplikatuko dela bermatuko da, honako hauekin lotutako politiketan: prestakuntza, langileen hautaketa,

Se garantizará la aplicación del principio de igualdad de mujeres y hombres para la plantilla de la entidad adjudicataria del contrato en cuanto a políticas de formación, selección, clasificación profesional,

ESKU92042883-7031-43a8-a025-e19c9ffd0b24

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

sailkapen edo kategoria profesionalak, arreta, mailaz igotzea, soldatak, egonkortasuna edo lanean jarraitzea, ordezkaritza, lan segurtasuna eta osasuna, lanaldiaren iraupena eta antolamendua.

Kontratazio berrietan Udalak enpresari hurrengo irizpideak har ditzan gomendatuko dio:

Kontratuaren prestazioa emateko lanerako kontratatutako pertsonetatik, gutxienez %40 emakume izan behar dute.

Entitate edo enpresa adjudikazio-hartzailearen lanpostu kualifikatuen, ardurazkoen edo gerentziazkoen %40 gutxienez emakumeek bete behar dute.

atención, promoción, remuneración, estabilidad o permanencia, representación, seguridad y salud laboral, duración y ordenación de la jornada laboral.

El Ayuntamiento recomendará a la empresa que en nuevas contrataciones aplique los siguientes criterios:

Al menos un 40% de las personas contratadas laboralmente para la prestación del contrato deberán ser mujeres.

Al menos un 40% de los puestos de trabajo cualificados, de responsabilidad o gerencia de la entidad o empresa adjudicataria deberán estar ocupados por mujeres.

19.ª ADMINISTRAZIOAREN AHALMENAK

Udalak inspekzio teknikoak egingo ditu, eta horretarako teknikari eskudunak izendatuko ditu, horiek bere aldetik lanak eta zerbitzua hobeto burutzeko komenigarriak irizten dituzten neurriak ezarri ahal izango dituzte, baita Pleguotan derrigortzen ez diren kasuetan ere.

Kontzesiodunak preskripzio hauek beti bete beharko ditu, idatziz jakinarazten zaizkion bitartean.

19º POTESTADES DE LA ADMINISTRACIÓN

El Ayuntamiento efectuará la inspección técnica que ejercerá mediante el nombramiento de facultativos o personal competente, quienes podrán imponer las medidas que sean convenientes para la mejor prestación y ejecución de las obras y el servicio, incluso en el supuesto de que no estuviesen señaladas taxativamente en este Pliego.

Estas prescripciones serán cumplidas por el Concesionario siempre que le fueran notificadas por escrito.

20.ª ISUNAK

Kontzesiodunak arau-hausteren bat egingo balu, dagozkion isunak baldintza-agiri honetan ezarritako eran eta kopuruan jarriko zaizkio.

20º SANCIONES

Si el concesionario cometiese alguna infracción, se le impondrán en su caso las sanciones pertinentes, en la forma y cuantía previstas en este Pliego.

FALTAK ETA ISUNAK

1.- FALTA ARINAK

1.- Ondorengo jarduera eta omisioak falta arintzat hartuko dira

FALTAS Y SANCIONES.

1.- FALTAS LEVES

1.- Se consideran faltas leves las siguientes acciones y omisiones

ESKU92042883-7031-43a8-a025-e19c9ffd0b24

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

a.- Ezarritako zerbitzua axolagabeki urritzea egun batean eta jarraian hiru ordutik gora egoera horretan mantentzea.

b.- Zerbitzuaren hasiera orduan atzeratzea edo amaieran aurreratzea. Beti ere aldea 15 minutu baino gehiagokoa denean.

c.- Ezarritako zerbitzuan aldaketak egitea inolako arrazoirik gabe eta errepikapenik gabe.

d.- Zerbitzuaren instalazioak mantentzeko orduan ardurarik eza.

e.- Zerbitzuaren ohiko jardueran hiru egun baino gehiago irauten duten akatsak eta antolakuntza eskasaren ondorio izanik, enpresaren erruz ematen direnean.

f.- Atzerapena edo akatsa, enpresari egotz dakiokeena, Udalak eskatutako datuetan edo azterlanetan, bai eta kontratuan edo Udalaren erabakiz ezarritako informazio-kanpainetan ere.

g.- Hainbat arrazoirengatik gerta daitezkeen zerbitzu aldaketak ez jakinaraztea.

h.- Egiten diren zerbitzu bereziak ez jakinaraztea, Udalbatzak adierazitakoak salbu.

i.- Udalak emandako aginduak betetzerakoan atzeratzea, beti ere atzerapen hori 24 ordu baino txikiagoa bada; handiagoa balitz falta larria izango litzateke.

2.- Alkatetzak falta arinak zigortzeko EHUN (100) EUROTAINOKO isuna jar dezake, bere entitateak dituen funtzioak betetzeko, bere ahalmen zigortzailea erabiliz.

2.- FALTA LARRIAK

a.- Disminución negligente del servicio establecido para un día y que se mantenga durante más de tres horas consecutivas.

b.- Retrasos imputables a la empresa en la entrada del servicio o adelanto de la retirada del mismo, superiores a quince minutos.

c.- Efectuar modificaciones del servicio establecido sin causa justificada y sin reiteración.

d.- Faltas de diligencia en el mantenimiento de las instalaciones del servicio.

e.- Defectos en la regularidad de la prestación del servicio que perduren más de tres días por causas debidas a la mala organización del mismo, imputables a la empresa.

f.- Retraso o defecto imputable a la empresa en la aportación de datos o estudios solicitados por el Ayuntamiento, así como en las Campañas informativas establecidas en su caso en el contrato, o por acuerdo municipal.

g.- Falta de comunicación de las alteraciones en el servicio que por diversas causas pudieran acontecer.

h.- Falta de comunicación de servicios especiales que se realicen, a excepción de los que señale la Corporación.

i.- La demora en el cumplimiento de las órdenes dictadas por el Ayuntamiento, siempre que esta demora no exceda de veinticuatro horas en cuyo caso, la falta sería considerada grave.

2.- Las faltas leves serán sancionadas por la Alcaldía con multa por importe de hasta CIEN EUROS (100), en función de su entidad, en uso de su potestad sancionadora.

2.- FALTAS GRAVES

ESKU92042883-7031-43a8-a025-e19c9ffd0b24

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

Falta larriak dira: kontzesiodunak egindako arau hausteak plegu hauetan agertzen diren baldintza nagusien aldaketa suposatzen dutenean.

Ondokoak aipatzen dira adierazgarri gisara:

a.- Langileen jokabidearen kontrolean zabarkeria, bai horiek erabiltzaileekin dituzten harremanetan, bai udal arautegia zorrotz betetzerako orduan, eta batez ere kontratu honetako araudiari dagokionean.

b.- Zerbitzua ematen den instalazioetan udal ikuskatzailetza-lanak egiteko trabak jartzea enpresaren aldetik

c.- Lan arautegiaren urratze larria enpresa eta langileen arteko harremanetan.

d.- Hilabete batean 5 falta arin egitea.

Falta larriak zigortzeko HIRUREHUN (300) EUROTAINOKO isuna jar dezake alkatetzak, dituen funtzioak eta giza begiramena kontuan izanik.

Se considerarán faltas graves las infracciones cometidas por el concesionario que supongan alteración de las condiciones esenciales de la concesión o de este pliego.

A título enunciativo se determinan las siguientes:

a.- Negligencia en la función empresarial de control de la conducta de su personal, tanto en relación con los usuarios, como en el estricto cumplimiento de la normativa municipal y en especial las que regulan el presente contrato.

b.- Cualquier obstrucción de la empresa a la labor inspectora municipal en las instalaciones del servicio.

c.- Incumplimiento grave de la normativa laboral en las relaciones entre empresa y trabajadores.

d.- Reiteración en un mes de cinco faltas leves.

Las faltas graves serán sancionadas por la Alcaldía, con multa de hasta TRESCIENTOS EUROS (300) en atención a su entidad y consideración social.

3.- FALTA OSO LARRIAK

Kontzesidunaren falta oso larria da: bere oinarrizko betebeharrak ez betetzea, eta zerbitzuari darizkion betebehar horietan utzikeriaz eta arduragabekeriaz jokatzea. Beti ere falta horiek arinak edo larriak ez direnean.

Adierazgarri gisara honako hauek izango lirateke falta oso larriak:

1.- Adjudikazio hartzaileak kontzesioa bertan behera uztea, hau da, Udal administrazioaren ustean justifikaziorik gabe zerbitzua hogei egun baino gehiagotan etetea.

3.- FALTAS MUY GRAVES

Incurrirá el concesionario en falta muy grave en el caso de incumplimiento de sus obligaciones esenciales, que no puedan ser consideradas leves o graves, por implicar un dejación en las obligaciones y responsabilidades derivadas del servicio.

A título enunciativo se considerarán infracciones muy graves:

1.- Abandono por el adjudicatario de la concesión entendiéndose por tal la suspensión de la prestación del servicio por plazo superior a veinte dias sin causa justificada a juicio de la Administración Municipal.

ESKU92042883-7031-43a8-a025-e19c9ffd0b24

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

2.- Kontzesioa utzi, transferitu edo berritzea, Udalaren baimenik gabe .

3.- Instalazioak kontratuan zehazki adierazitakorako edo Errenteriako Udalak baimendutakorako erabili ordez helburu ezberdinetarako erabiltzea.

4.- Hilabetean bost (5) akats larri egitea.

Alkatetzak zehatuko ditu falta oso larriak, eta, hala badagokio, kontratua suntsiaraztea eta behin betiko bermea galtzea erabaki ahal izango du. Egoki bada, jabari publikoan eta, oro har, interes publikoetan eragindako kalteen balorazioa egingo da, bermearen zenbatekoa gainditzen duten heinean. Kalte horiek Udalari ordaindu beharko zaizkio.

21.ª ZEHAPEN (ZIGOR) PROZEDURA.

1.- Zehapenak Alkate-udalburuak edo zinegotzi-ordezkariak jarriko ditu, interesdunari entzun ondoren, Administrazio Prozeduraren Legean ezarritakaoren arabera.

2.- Faltak iraungitzeari dagokionez, indarrean dauden legeak ezarriko dira.

22.ª ISUNAK ORDAINTZEA

Kontratistak isunen diru kopurua ordainketa Udal Diruzaintza sailean egingo du, zorren kitapen indibidualizaziorako jarritako borondatezko epeen barruan. Aipatutako epeak igaro ondoren, eta isuna ez bada ordaindu, kontraturako jarritako fidantzatik kenduk o da, eta kontratista gainerako dirua hamar eguneko epean jartzera behartua egongo da, horretarako errekerimendua egin zaion

2.- Cesión, transferencia o novación de la concesión, sin autorización municipal.

3.- Dedicación de las instalaciones a usos distintos de los específicamente señalados en el contrato o de los autorizados por el Ayuntamiento de Errenteria.

4.- La comisión en un mes de cinco (5) faltas graves.

Las faltas muy graves se sancionarán por la Alcaldía y en su caso se podrá acordar por ésta la resolución del contrato con pérdida de la garantía definitiva, y si procede se realizará una valoración de los daños causados al dominio público y en general a los intereses públicos, en lo que excedan del importe de la garantía, daños que deberá abonar al Ayuntamiento.

21º PROCEDIMIENTO SANCIONADOR

1.- La imposición de sanciones se realizará por el Iltmo. Sr. Alcalde-Presidente o Concejal-Delegado, previa audiencia al interesado, conforme a lo dispuesto en la Ley del Procedimiento Administrativo.

2.- En cuanto a la prescripción de las faltas, se aplicarán las normas legales vigentes.

22º PAGOS DE LAS SANCIONES.

El importe de las sanciones será pagado por el contratista en la Tesorería Municipal dentro de los plazos fijados para la realización, en período voluntario, de los débitos de liquidación individualizada. Transcurrido el plazo señalado, sin haber ingresado el pago de la sanción , se detraerá de la fianza contractual, quedando obligado en este caso el contratista a reponer la cantidad restante dentro del plazo de diez días a contar de la fecha en

ESKU92042883-7031-43a8-a025-e19c9ffd0b24

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

egunetik kontatzen hasita.

23.ª LEGE ERREGIMENA ETA JURISDIKZIO ESKUMENDUNA

Kontratuak izaera administratiboa izango du eta ondoko testuek arautuko dute:

- Baldintza Administratibo Partikularraren Agiri hau.

- Administrazio Publikoen Ondareari buruzko Legea (33/3003 Legea)

- Tokiko Erakundeen Ondasunen Araudia

- Osagarri moduan, administrazio zuzenbidearen arau orokorrek arautuko dute, eta horrelakorik ez balego, zuzenbide pribatukoak.

Kontratuari aplikatzen zaion araudia ez ezagutzeak ez du kontratista hura betetzeko derrigortasunetik salbuesten.

Kontratuaren ondorioz sor daitezkeen desadostasunez arduratzeko eskumena duen jurisdikzioa kontentzioso-adminstratiboa da.

Kontratua aplikatzerakoan, interpretatzerakoan, exekutatzerakoan, aldatzerakoan edota kontratua- desegite bidez amaituz gero sortutako zalantzak kontratazio organoak erabakiko ditu, eta erabaki hori berehala exekutatuko dira.

Errenterian, 2022ko maiatzaren 16an

KONTRATAZIO ETA PATRIMONIO SAILEKO ARDURADUNA

que fuera requerido a ello

23º RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

El contrato tendrá carácter administrativo y se regirá por:

- El presente Pliego de Claúsulas Administrativas Particulares.

- Ley de Patrimonio de las Administraciones Públicas. (Ley 3/2003)

- Reglamento de Bienes de las Entidades Locales.

- Supletoriamente, regirán las normas generales del derecho administrativo y, sólo en su defecto, las del derecho privado.

El desconocimiento por parte del contratista de la normativa aplicable al contrato no eximirá al mismo de la obligación de su cumplimiento.

La jurisdicción competente para el conocimiento de las discrepancias que puedan surgir del contrato será siempre la contencioso-administrativa.

Las dudas que pudieran surgir para la aplicación e interpretación del contrato, su ejecución, modificación, cumplimiento por rescisión serán resueltas por el órgano de contratación, siendo sus acuerdos y resoluciones inmediatamente ejecutivos.

Errenteria a 16 de mayo de 2022

EL RESPONSABLE DE CONTRATACIÓN Y PATRIMONIO,

Stua ./Fdo.: Tomás Martin Azpillaga.

ESKU92042883-7031-43a8-a025-e19c9ffd0b24

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

I. ERANSKINA
AITORPEN ARDURATSUAREN EREDUA

..... jaunak/andreak, bizilekua ..... (kalea eta zk.) ..... (posta-kodea) jakinarazpenetarako helbidea duenak, NAN zk. ....., telefono zk. ..... eta helbide elektronikoa ..... dituenak, gaitasun juridikoaren eta jarduteko gaitasunaren jabetza osoa izanik, nire izenean (edo honen ordezkari gisa..... ....., ...posta-kodea, telefono zk. ..... eta NAN edo IFK ..... —pertsona fisikoa edo pertsona juridikoa den kontuan izanik—), **"Gamon Zumardian kokatuta dagoen Kioskoaren bide publikoaren erabilera pribatiboa ematea"** antolaturiko kontratazioaren berri izanik

ADIERAZTEN DUT:

I.- Enpresa lizitatzaileak eta, hala badagokio, bere administrari eta legezko ordezkariak, eta honakoa sinatzen duena, ez daudela sartuta, ondorengo lege honetan adierazitakoaren arabera kontratatzea galarazten duen inolako debeku edo ezintasunetan: Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 71. artikuluan xedaturikoaren arabera.

II.- Enpresa lizitatzaileak beteta dituela indarrean dauden lege xedapenek ezarritako zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak.

III.- Aipaturiko entitatea alta emango dela Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan dagokion epigrafean, kontratua formalizatu aurretik

IV.- Esleipendun suertatuko balitz, adjudikazio

ANEXO I
MODELO DECLARACION RESPONSABLE

D/Dª..... con domicilio a efectos de notificaciones en ..... ……..... CP ....., DNI nº....., teléfono .....… y e-mail...……..... en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de..... ..... CP ....., teléfono....., y DNI o CIF (según se trate de persona física o jurídica) nº.....), enterado de la contratación para la **"Concesión del uso privativo de la vía pública mediante la instalación de Kiosko en la Alameda de Gamón".**

DECLARO:

I.- Que la empresa licitadora y en su caso, sus administradores y representantes legales así como el/la firmante no se hallan comprendidos en causa alguna de prohibición e incompatibilidad para contratar de las señaladas en el artículo 71 y siguientes de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

II.- Que la empresa licitadora se halla al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.

III.- Que la citada entidad se dará de alta en el epígrafe correspondiente del Impuesto de Actividades Económicas, con carácter previo a laformalización del contrato.

IV.- Que en caso de resultar adjudicatario se

ESKU92042883-7031-43a8-a025-e19c9ffd0b24

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

organoaren aurrean Baldintza agiri hauetan azaltzen den dokumentazioa aurkeztuko duela, kontratua esleitu aurretik

compromete a acreditar ante el órgano de adjudicación, previamente a la adjudicación del contrato, la posesión y la validez de los documentos exigidos, conforme a lo dispuesto en este pliego.

Hori guztia dela-eta, lizitazioan PARTE HARTZEA eskatzen dut.

Por todo ello SOLICITA tomar parte en la licitación.

Errenterian, 2022ko ….....…(a)ren……(e)an.

En Errenteria a……...……de ..... de 2022

Lizitatzailearen sinadura,

Firma del licitador,

Stua.:.....

Fdo.:»……...

ESKU92042883-7031-43a8-a025-e19c9ffd0b24

II. ERANSKINA
PROPOSAMEN EKONOMIKOA

a) Proposamen ekonomikoa, eredu honi egokitua:
.... jaunak/andreak, bizilekua .... (kalea eta zk.) ..... (posta-kodea) helbidean duenak, NAN zk. ....., telefono zk. ..... eta helbide elektronikoa ..... dituenak bere gaitasun juridikoaren eta jarduteko gaitasunaren jabetza osoa izanik, bere izenean (edo ..... jauna/andrea, ... posta-kodea, telefono zk. ..... eta NAN edo IFK ..... —pertsona fisikoa edo pertsona juridikoa den kontuan izanik— dituenaren ordezkari gisa), **"Gamon Zumardian kokatuta dagoen Kioskoaren bide publikoaren erabilera pribatiboa ematea"** antolaturiko kontratazioaren berri izanik, aitortzen dut:

1). Jabari emakidaren espediente osoa ezagutzen dudala, haren edukia, Baldintza Administratibo Partikularren Agiria eta Baldintza Teknikoen Agiria eta emakida zuzendu behar duten gainerako dokumentuak ezagutzen ditudala, eta berariaz eta guztiz onartu eta ontzat hartzen ditudala.

2.- Sinatzailea eta hala badagokio, ordezkatzen dudan enpresak betetzen dituela ireki, instalatu eta lanean aritzeko indarreko araudiak eskatzen dituen baldintza eta betebehar guztiak.

3) Ondorengo kanona eskaintzen dudala …..... euro. Baldintza Administratibo Zehatzen Agiriaren 5. puntuaren arabera.

.....-n, 2022ko .....(r)en ...(e)an.

ANEXO II
PROPOSICIÓN ECONOMICA

a) Proposición económica ajustada al siguiente modelo:
D..... .....con domicilio en.....C P....., DNI nº....., teléfono..... e-mail... …….....en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de..... .....CP..... ....., teléfono....., y DNI o CIF (según se trate de persona física o jurídica) nº.....), enterado de la contratación para la **"Concesión del uso privativo de la vía pública mediante la instalación de Kiosko en la Alameda de Gamón",** declaro:

1) Que conozco la totalidad del expediente de concesión demanial, con su contenido, el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el Pliego de Prescripciones Técnicas que ha de regir la concesión demanial, que expresamente asumo y acato en su totalidad.

2). Tanto el/la firmante como en su caso, la empresa a la que represento, cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para su apertura, instalación y funcionamiento.

3) Que oferto el canon anual de**.....** euros de conformidad a lo establecido en el artículo 5 del Pliego de Clausulas Administrativas Particulares:

En....., a.....de.....de 2022.

ESKU92042883-7031-43a8-a025-e19c9ffd0b24

Sinadura: Firma:

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449608 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

Egiaztapen Kode Segurua/Código Seguro de Verificación: **ESKU92042883-7031-43a8-a025-e19c9ffd0b24**
Dokumentu elektroniko honen paperezko kopiaren osotasuna eta sinadura egiaztatzeko, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronokoan: ***https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06710***
Compruebe la integridad y firma de la copia en papel de este documento electrónico, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica: ***https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06710***

Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:	2022OZER0008-Txantiloia elebiduna/Plantilla biligüe (ERRENTERIAKO UDALA)

Data / Fecha: 2022/05/16 08:32:45
Sinatzailea 1 / Firmante 1: TOMAS MARTIN AZPILLAGA - 15947531K